

Л. В. Салеева

## АЛЕКСАНДР ФАДЕЕВ В КИТАЕ. 1949 ГОД

*Статья посвящена пребыванию А. А. Фадеева в Китайской Народной Республике в качестве руководителя делегации деятелей науки, культуры и искусства СССР в 1949 году, его речи на учредительном собрании Общества китайско-советской дружбы.*

*Ключевые слова: КНР, 1949, учредительное собрание Общества китайско-советской дружбы, культурные связи, выступление А. А. Фадеева.*

После провозглашения Китайской Народной Республики 1 октября 1949 года советское правительство, верное своей неизменно дружественной политике к великому китайскому народу, первым в мире признало народное правительство Китая и установило с ним дипломатические отношения.

В период с 27 сентября по 3 ноября 1949 года в Китае находилась делегация деятелей науки, культуры и искусства, которая вошла в историю советско-китайских отношений как первая советская миссия, посетившая КНР и принявшая участие в историческом событии мирового масштаба — церемонии провозглашения Китайской Народной Республики [2]. В делегацию под руководством А. А. Фадеева вошли видные советские учёные, деятели культуры и искусства, лауреаты Сталинской премии, а также солисты ансамбля песни и пляски Советской армии имени А. В. Александрова. Цель поездки состояла в демонстрации дружбы и поддержки со стороны СССР, ознакомлении с состоянием культуры и определении возможных направлений двустороннего гуманитарного сотрудничества. Программа пребывания была крайне насыщенной. Кроме Пекина и северо-восточных городов делегация посетила Тяньцзинь, Шанхай, Нанкин, Цзинань.

Важным мероприятием в программе визита стало учредительное собрание Общества китайско-советской дружбы, которое прошло в Пекине 5 октября в правительственной резиденции Дяоюйтай, в особняке Хуайжэньтан [5].

На собрание прибыло около 1 500 делегатов из Шанхая, Тяньцзиня, Тцзинани, Баодина, Калгана, Ханькоу, Нанкина, Мукдена, Харбина и других городов Китайской Народной Республики, представители различных общественных организаций. В работе собрания приняла участие советская делегация деятелей культуры во главе с Александром Фадеевым, поверенный в делах СССР в Китайской Народной Республике С. Л. Тихвинский, а также представители печати. Зал, где происходило собрание, был украшен

флагами Китая и СССР и лозунгами «Да здравствует китайско-советская дружба», «Горячий привет великой дружественной стране — СССР». На сцене — огромные портреты Сунь Ятсена, Мао Цзедуна, В. И. Ленина и И. В. Сталина. После открытия собрания были исполнены государственные гимны СССР и Китая.

Со вступительной речью выступила председатель подготовительного комитета по созданию китайско-советского общества Сун Цинлин. Она напомнила слова Сунь Ятсена, сказанные в 1917 году: «С появлением советской России у человечества появилась надежда на своё освобождение».

На учредительном собрании выступил Александр Александрович Фадеев с большой речью, где он поздравлял высоко цивилизованный народ с великой победой китайской революции. В это время А. А. Фадеев занимал высокий пост генерального секретаря и председателя правления Союза писателей СССР. Блестящая карьера писателя и руководителя писательской организации Александра Фадеева, бывшего партизана и красноармейца, началась в Москве, там он начал писать роман «Разгром», работал в Российской ассоциации пролетарских писателей. В 1933 году Александр Фадеев находился в творческой командировке на Дальнем Востоке [1], в 1934 году литератора пригласили в Москву и назначили заместителем председателя оргкомитета Союза советских писателей.

Его романы «Молодая гвардия» и «Разгром» были уже переведены на китайский язык и пользовались популярностью в Китае. Собрание встретило его появление на трибуне возгласами «Да здравствует СССР!», «За дружбу с СССР», «Да здравствует великий Сталин».

К китайской интеллигенции и народу Александр Александрович обратился от имени работников литературы, науки и искусства СССР. Будучи хорошо знакомым с китайской литературой и писателями, он подробно остановился на литературных связях Китая и СССР. «Я счастлив, — заявил Александр Фадеев, — приветствовать лучших деятелей интеллигенции Китая, потому что очень много родственного в характере китайского и русского народов. Дни пребывания здесь навсегда останутся в наших сердцах, как дни большого счастья. Мы с вами живем на больших просторах земли, наши народы неисчислимы, история вложила в наши души размах и широту. Мы входим в мир как победители!» [3].

Александр Фадеев обратился к участникам собрания с призывом развивать культурные связи и братскую дружбу между двумя великими народами. «Мне сейчас 48 лет, я жил в селе Приморской области, которая, учитывая

огромные пространства нашей и вашей родины, не так уж далеко расположена от вас. Сын сельского фельдшера, я всегда мечтал, что, получив образование, я передам его своим товарищам, которые по условиям старого царского строя не могли получить образование. Советская власть помогла мне не только осуществить это желание, но раскрыть свои силы в литературном творчестве. Да и большинство моих товарищей детства стали образованными людьми».

В своём выступлении на учредительном собрании Общества китайско-советской дружбы Александр Александрович Фадеев затронул вопрос о развитии литературы в Китае, роли и месте творчества китайских поэтов и писателей в мировой культуре. «Китайскую классику трудно перевести на русский язык, но мы, люди, любящие все прекрасное, вложим все наши силы, чтобы передать нашему народу и всем народам наследство старой китайской литературы. Мы сделали еще только самые робкие шаги в переводе классических писателей Китая. Мы обещаем вам сделать гораздо больше в этой области. Но что особенно поражает нас — это развитие новой литературы в Китае. Я был еще очень молодым человеком, когда впервые произведения Лу Синя переводились на русский язык. Очень трудно воспроизводить силу народного языка, у нас ещё не так много людей, знающих китайский язык. Могу уверить вас, что их будет много в ближайшие годы. Мне приходилось, как человеку, немножко знакомому с образным строем речи, с помощью китайского поэта Эми Сяо обрабатывать переводы произведений Лу Синя. Не подумайте, что мы обрабатываем их в интересах так называемой художественности этого великого классика Китая. Наоборот, мы пытались в русском литературном языке найти наиболее точные выражения, могущие передать гений Лу Синя. Это был мой скромный ответ на то, что такой мировой писатель как Лу Синь потратил свое время на перевод моего романа юношеских времен “Разгром”».

Далее Александр Александрович Фадеев сказал, что советские читатели знакомы с произведениями 43 китайских авторов: с романом Мао Дуня «Перед рассветом» и со стихами Го Можо, с повестью Чжао Шули «Перемены в Лицзячжуане», с рассказом Шу Цюня «На чужом берегу». Известно, что Фадеев был внимателен и чуток к проблемам молодых писателей. Именно поэтому автор «Молодой гвардии» охотно делился секретами писательского мастерства не только с начинающими советскими писателями, но и с китайскими товарищами по цеху. Историки особо подчёркивают многолетнюю дружбу Фадеева с будущим классиком китайской литературы Го Можо.

Громом аплодисментов закончились его последние слова: «Да здравствует вождь китайского народа Мао Цзедун!», «Да здравствует вождь и учитель Сталин!».

Пребывание в Китае советской делегации деятелей культуры СССР во главе с А. А. Фадеевым вылилось в замечательную демонстрацию любви и дружбы китайского народа к СССР. В течение месяца члены делегации выступили с лекциями и беседами во многих китайских городах: Пекине, Цзинане, Тяньцзине, Мукдене, Харбине. «Нам никогда не забыть, — писал А. А. Фадеев, — как в каждом городе, встречавшем нас, из десятков и сотен тысяч уст громом прокатывалась над толпами слава великому Сталину: «Сталину — десять тысяч лет жизни!»» [4].

С первых дней существования Общество советско-китайской дружбы стало своеобразным мостом дружбы между народами СССР и Китая. Общество проводило большую пропагандистско-воспитательную работу среди широких масс китайского населения, организовывало лекции и беседы, которые посвящались различным сторонам научной, общественной и культурной жизни СССР, торжественным и знаменательным датам, жизни и творчеству русских и советских деятелей науки, литературы, искусства. Огромную роль в укреплении культурных связей между СССР и Китаем сыграл обмен делегациями.

В СССР с удовлетворением следили за успехами народнохозяйственного и социального строительства в Китае, в нашей стране рос интерес к его истории и культуре. Развернувшееся в тот период широкое гуманитарное сотрудничество, активное взаимодействие по линии дружбы способствовали тому, что народы двух стран лучше узнавали друг друга, на деле укрепляя добрососедские отношения.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Анкета делегата XI Дальневосточной краевой партийной конференции // Государственный архив Хабаровского края. Ф. П-2. Оп. 1. Д. 508. Л. 69–70.
2. Верченко, А. Л. Первая советская делегация в Китайскую Народную Республику (сентябрь – ноябрь 1949 г.) / А. Л. Верченко // Проблемы Дальнего Востока. — 2022. — № 3. — С. 100–111.
3. Выступление главы советской делегации работников культуры А. А. Фадеева на учредительном собрании Общества китайско-советской дружбы //

Советско-китайские отношения. 1949–1951 : сб. док. — Чебоксары, 2009. — С. 24–28.

4. Ефимов, Г. Очерки истории по новой и новейшей истории Китая / Г. Ефимов. — 2-е изд., испр. и доп. — [Москва] : Госполитиздат, 1951. — 576 с.

5. Создание Всекитайского общества китайско-советской дружбы // Тихоокеан. звезда. — 1949. — 8 окт. (№ 238).